



**HAL**  
open science

## La ville dans les littératures d'Asie

Wen He, Laurie Galli-Ragueneau, Pierre Kaser

► **To cite this version:**

Wen He, Laurie Galli-Ragueneau, Pierre Kaser. La ville dans les littératures d'Asie : Éditorial. Impressions d'Extrême-Orient, 2023, 15, pp.2753. 10.4000/ideo.2753 . hal-04441444

**HAL Id: hal-04441444**

**<https://hal.science/hal-04441444>**

Submitted on 11 Jun 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## La ville dans les littératures d'Asie

Éditorial

Wen He, Laurie Galli-Ragueneau et Pierre Kaser

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/ideo/2753>

DOI : [10.4000/ideo.2753](https://doi.org/10.4000/ideo.2753)

ISSN : 2107-027X

### Éditeur

Université Aix-Marseille (AMU)

Ce document vous est fourni par Aix-Marseille Université (AMU)



### Référence électronique

Wen He, Laurie Galli-Ragueneau et Pierre Kaser, « La ville dans les littératures d'Asie », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], 15 | 2023, mis en ligne le 10 juillet 2023, consulté le 11 juin 2024. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2753> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ideo.2753>

---

Ce document a été généré automatiquement le 14 juillet 2023.



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

---

# La ville dans les littératures d'Asie

Éditorial

Wen He, Laurie Galli-Ragueneau et Pierre Kaser

---

- 1 Les journées d'études intitulées « La ville dans les littératures d'Asie » organisées par l'axe de recherches « Littératures d'Asie et traduction » de l'IrAsia se sont tenues à Aix-en-Provence les 22 et 23 avril 2022. Elles ont permis à dix-sept chercheuses et chercheurs plus ou moins expérimentés d'explorer la ville, l'espace urbain, voire même les faubourgs des villes, villes actuelles ou d'antan, avec pour bornes la capitale de la dynastie des Tang (618-907) pour l'avant et les centres urbains de la Corée, de la République Populaire de Chine, du Japon et de Thaïlande de notre contemporain le plus proche ; bref, d'offrir à un public d'amateurs et de curieux de littératures d'Asie une vaste déambulation dans quatre espaces géographiques et culturels proches mais parfois si différents, ainsi que de remettre en question la définition de la ville que donna naguère l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert (1751, t. 17), définition qui semble bien ne plus correspondre à la réalité sous quelque latitude où l'on se trouve :

VILLE, s. f. (*Architect. civil.*) assemblage de plusieurs maisons disposées par rues, & fermées d'une clôture commune, qui est ordinairement de murs & de fossés. Mais pour définir une ville plus exactement, c'est une enceinte fermée de murailles, qui renferme plusieurs quartiers, des rues, des places publiques, & d'autres édifices.

- 2 En effet, force est de constater que les murailles sont presque toutes tombées et ce qu'il en reste se retrouve dans des centres-villes organisés pour des touristes en quête d'un passé révolu et souvent fantasmé. Les villes modernes ont plus ou moins récemment franchi les murailles censées les protéger et dépassé dans bien des cas les plans d'urbanisation les plus ambitieux. Les villes asiatiques, peut-être encore plus que celles du reste du monde, ont connu des modifications très substantielles au fil du temps, devenant des mégapoles dévorantes et surpeuplées que cela soit en République Populaire de Chine (Chongqing : 32 millions d'habitants ; Shanghai : 28 M.), en Corée du Sud (Séoul : 10 M.), en Thaïlande (Bangkok : 10 M.), au Japon (Tokyo : 14 M.) ou en Inde (New Delhi : 20 M.) ! Les densités y dépassent parfois les 10 000 habitants au km carré. Au-delà des cultures, des langues, des mœurs différentes, les villes d'Asie partagent cette même propension à la démesure, remettent toutes, peu ou prou, en question des traditions parfois millénaires, et bousculent fortement des arts de vivre l'urbanité au

point d'envahir ou saturer l'imaginaire de ses habitants et de ses créateurs. La littérature, comme l'ensemble des productions artistiques, s'en fait tout naturellement l'écho, accordant à la ville une place de plus en plus grande. La ville n'est désormais plus seulement un décor, mais bien un acteur de narrations qui se déploient sous différentes orientations. C'est à la cartographie de ces paysages littéraires que se sont donc employées ces deux journées d'études coorganisées par des enseignants-chercheurs et des doctorants spécialistes des littératures de Chine, de Corée du Sud, du Japon et de Thaïlande, prolongation d'activités conduites au sein de l'axe et dans le cadre du séminaire annuel de l'Institut de recherches asiatiques (IrAsia, URM 7306 [<https://irasia.cnrs.fr/>]) ces dernières années. Les précédents rendez-vous ayant montré le bénéfice que des chercheurs en sciences humaines et sociales spécialistes de l'Asie ont à gagner de l'exploration du corpus littéraire de l'aire géographique asiatique ; ces journées ont confirmé ce sentiment. Plusieurs thématiques ont été, à cette occasion, abordées :

### 3 **Ville physique, ville vécue**

De la Chine des Tang au Séoul de la première partie du <sup>xx</sup>e siècle, après nous avoir fait passer, entre autres, par Yangzhou, Shanghai, et Bangkok. Il s'agira là de la ville physique, telle qu'elle peut être vécue et retranscrite dans la littérature principalement romanesque en Chine, en Corée du Sud et en Thaïlande. Dans des œuvres parfois très anciennes telles les poésies de Wang Wei (701-761) retenues et analysées par **Chen Lin**<sup>1</sup> pour mettre en lumière le cheminement spirituel du poète qui se reflète dans les représentations de l'ancienne capitale Chang'an présente dans sa poésie ; ou dans des ouvrages ayant vu le jour à des périodes transitoires, telles la fin de la dynastie Qing (1644-1911), comme les deux romans présentés par **He Wen**<sup>2</sup>, qui témoignent du déplacement de la « capitale de la prostitution » de Yangzhou à Shanghai à l'époque, déplacement qui va influencer sur l'écriture urbaine visant à décrire ces deux villes ; l'ère républicaine, avec les auteurs Shi Zhecun et Liu Na'ou, présentés par **Marie Laureillard**<sup>3</sup>, qui font naître de leur expérience urbaine une certaine rêverie et distanciation du réel ; ou encore comme dans des œuvres toutes récentes des écrivains chinois Yan Lianke ou Wang Anyi, lesquels affrontent et retranscrivent dans leurs écrits les écueils du développement urbain et les doutes face à une modernité envahissante. Yan Lianke, présenté ici par **Gan Lu**<sup>4</sup>, via la description du développement à tombeau ouvert d'une ville après le lancement des réformes économiques chinoises, dénonce l'absurdité et la tragédie de cette époque qui verra naître un véritable culte pour l'argent, une poursuite du développement à tout prix, et une quête forcenée de pouvoir. Wang Anyi, quant à elle, s'intéresse à la relation entre la ville et l'humain, notamment la ville de Shanghai qui, pour l'autrice, et comme nous le montre **Guo Yingzhou**<sup>5</sup>, est inextricablement liée à sa quête de soi. Leurs préoccupations sont partagées en Thaïlande où un auteur nous fait participer à la réalité du fait urbain avec son esthétique et ses défaillances. L'auteur Win Lyovarin, étudié ici par **Louise Pichard-Bertaux**<sup>6</sup>, nous fait suivre le périple d'un chauffeur de taxi arpétant les rues de Bangkok, permettant ainsi de nous présenter les pratiques urbaines et les conditions socio-économiques des différents quartiers qu'il traverse au gré de ses courses.

### 4 **La société urbaine et ses dérives**

La société urbaine et les relations entre les différentes classes qui la composent, son économie placée sous la férule d'un néolibéralisme qui conduit à la solitude, seront

aussi en examen à travers les productions littéraires de Corée du Sud et du Japon. **Jean-Claude de Crescenzo**<sup>7</sup> mettra en lumière, à travers l'analyse de plusieurs auteurs sud-coréens, les nombreux bouleversements amenés par la politique de modernisation économique en Corée du Sud et à Séoul en particulier. Nous resterons à Séoul, avec l'autrice Yun Ko-eun, présenté par **Rim Joung-Eun**<sup>8</sup>, qui aborde la solitude engendrée par le mode de vie citadin, catalyseur de la modification de certains comportements sociaux, tels que l'acte de « manger seul » dans une société sud-coréenne où le repas reflète l'importance des liens sociaux. **Won Heiwon**<sup>9</sup>, quant à elle, nous fait revivre les importantes transformations urbaines qu'a connues Séoul dans les années 1960-1970, à travers le roman *Séoul est complet* de Lee Ho-Cheol. Nous irons ensuite au Japon avec Murakami Haruki, étudié ici par **Makiko Tsuchiya-Matalon**<sup>10</sup>, qui nous décrit la vie des citadins dans la société de consommation capitaliste de Tokyo, ainsi que le processus de transformation causé par le système capitaliste sur deux villes, à savoir : Sapporo à Hokkaidô et Honolulu à Hawaï. **Tang Mi**<sup>11</sup> nous fera enfin remonter dans le temps et nous amènera dans la Chine de la fin du XI<sup>e</sup> et du début du XII<sup>e</sup> siècles, avec la présentation de l'organisation urbaine de la ville de Kaifeng, et notamment des différents lieux dans lesquels il était possible de se procurer une grande variété d'alcools, dépeignant par la même occasion l'importante commercialisation et l'omniprésence des loisirs urbains à Kaifeng à cette époque.

##### 5 Villes imaginaires, villes rêvées

Enfin, l'imaginaire des villes rêvées et des nouveaux et futurs enfers urbains seront intégrés dans cette cartographie de la ville en Asie. La Corée du Sud avec ses villes hyperconnectées, la Chine avec sa société soumise à un contrôle permanent ont généré utopies et dystopies qui seront passées au tamis de l'analyse. Nous explorerons notamment la science-fiction dystopique avec **Faustine Thivet**<sup>12</sup>, dans laquelle ville et technologie s'allient pour former non seulement un moyen de contrôle social redoutable, mais qui a aussi pour conséquence la déshumanisation et l'aliénation des humains qui y vivent. **Laurie Galli-Ragueneau**<sup>13</sup> nous fera ensuite découvrir Pyun Hye-young, pour qui la ville représente un véritable antagoniste et influe directement sur les relations sociales et la santé psychique de ses résidents. Toujours en Corée du Sud, **Joo Su Young**<sup>14</sup> nous présentera la ville de Namwon, ville réelle et ville littéraire, qui sert de représentation de la société telle qu'elle est et telle qu'elle se transforme. Enfin, nous quitterons la Corée du Sud pour nous rendre en Chine, où **Solange Cruveillé**<sup>15</sup> nous présentera les réflexions et la désillusion d'un écrivain, ancien Garde rouge et Jeune instruit, vis-à-vis de la société urbaine contemporaine chinoise, qui contraste fortement avec la société de l'époque maoïste et la campagne dans laquelle il a été envoyé pendant une partie de sa vie.

---

## NOTES

1. CHEN Lin, « La représentation de Chang'an dans la poésie de Wang Wei. Cheminement spirituel du poète : de l'éloge de la capitale florissante au retrait méditatif », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3282>

2. HE Wen, « Déplacer une histoire de Yangzhou à Shanghai. Du *Fengyue meng* 風月夢 à sa réplique presque parfaite *Haishang hua meiying* 海上花魅影 », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <https://journals.openedition.org/ideo/3511>
3. Marie LAUREILLARD, « Rêveries et flottements dans la ville. L'écriture néo-sensationniste de Shi Zhecun et Liu Na'ou en 1930 », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <https://journals.openedition.org/ideo/3469>
4. GAN Lu, « La reproduction de l'urbanisation chinoise dans le roman *Zhalie zhi* de Yan Lianke », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2932>
5. GUO Yingzhou, « Une écriture urbaine au féminin. Wang Anyi, à la recherche d'un Shanghai intime », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2944>
6. Louise PICHARD-BERTAUX, « Une nuit dans la ville : itinéraires, langage et pratiques urbaines », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2986>
7. Jean-Claude DE CRESCENZO, « Séoul, néolibérale et littéraire », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2896>
8. RIM Joung-Eun, « Solitude en ville : Manger en solo. *Table pour une personne* de Yun Ko-eun », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3191>
9. WON Heiwon, « L'expansion et la hiérarchisation de Séoul dans les années 1960-70 et ses habitants repoussés », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3394>
10. Makiko TSUCHIYA-MATALON, « Les villes dans *Danse, danse, danse* de Murakami Haruki. Les lieux de rencontres privilégiées », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3037>
11. TANG Mi, « Kaifeng, capitale chinoise du début du XII<sup>e</sup> siècle, ou la nostalgie de la splendeur rêvée », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2865>
12. Faustine THIVET, « La dystopie dans la science-fiction sud-coréenne contemporaine. Inventer les peurs de demain », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2758>
13. Laurie GALLI-RAGUENEAU, « La ville productrice de mal-être. *Cendres et rouge* de Pyun Hye-young », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/2796>
14. JOO Su Young, « Namwon, la ville de tous les possibles dans l'histoire de Chunhyang ? », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3254>
15. Solange CRUVEILLÉ, « Liang Xiaosheng 梁晓声 : le retour en ville d'un Jeune instruit », *Impressions d'Extrême-Orient* [En ligne], n°15, 2023. URL : <http://journals.openedition.org/ideo/3132>

---

## AUTEURS

### WEN HE

He Wen (Aix-Marseille Univ, CNRS, IrAsia, Marseille, France) est Docteur en langue et littérature chinoises de l'Université d'Aix-Marseille. Elle vient de soutenir une thèse intitulée « Restituer en français l'hétérolinguisme littéraire du *Haishang hua liezhuan* 海上花列傳 (Biographies des fleurs de Shanghai) de Han Bangqing 韓邦慶 (1856-1894) : une approche fonctionnaliste de la traduction de la langue Wu », sous la direction du Professeur Pierre Kaser. Elle enseigne actuellement à l'Université Libre de Bruxelles (ULB) et à l'Université Saint-Louis à Bruxelles.

### LAURIE GALLI-RAGUENEAU

Laurie Galli-Rageneau est diplômée d'un Master Langues, Cultures et Sociétés d'Asie de l'Université d'Aix-Marseille, et est actuellement en deuxième année de doctorat en littérature sud-coréenne contemporaine. Elle travaille sur les formes de mal-être dans la littérature contemporaine. Elle est par ailleurs chroniqueuse et rédactrice-en-chef adjointe pour la revue *Keulmadang*.

### PIERRE KASER

Pierre Kaser (Aix Marseille Univ, CNRS, IrAsia, Marseille, France) est professeur de langue et littératures chinoises classiques au Département d'Études Asiatiques de l'Université d'Aix-Marseille, membre de l'Institut de Recherches Asiatiques (UMR 7306, IrAsia), directeur de l'axe « Littératures d'Asie et Traduction », et responsable de la revue en ligne *Impressions d'Extrême-Orient*. Il est également traducteur de littérature chinoise ancienne.